

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Drżąc zarówno i będąc zdumionym powiedział Panie co mi chcesz uczynić a Pan do niego powstań i wejdź do miasta i zostanie powiedziane ci co tobie trzeba czynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale wstań i wejdź do miasta, tam ci powiedzą, co masz czynić.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale wstań i wejdź do miasta, i zostanie powiedziane ci, które co ty trzeba czynić* ". ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Drżąc zarówno i będąc zdumionym powiedział Panie co mi chcesz uczynić a Pan do niego powstań i wejdź do miasta i zostanie powiedziane ci co tobie trzeba czynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstań jednak. Wejdź do miasta. Tam ci powiedzą, co masz robić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>Saul</i> , drżąc i bojąc się, powiedział: Panie, co chcesz, abym zrobił? A Pan do niego: Wstań i idź do miasta, a <i>tam ci</i> powiedzą, co masz robić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Saul drżąc i bojąc się, rzekł: Panie! co chcesz, abym ja uczynił? A Pan do niego: Wstań, a wnijdź do miasta, a tam ci powiedzą, co byś ty miał czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drżąc i zdumiewając się, rzekł: Panie, co chcesz, abych czynił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstań i wejdź do miasta, tam ci powiedzą, co masz czynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale powstań i idź do miasta, tam ci powiedzą, co masz czynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstań jednak i wejdź do miasta, tam ci powiedzą, co masz czynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstań i idź do miasta. Tam dowiesz się, co masz czynić”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podnieś się jednak i wejdź do tego miasta. Tam ci powiedzą, co masz robić”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wstań, idź do miasta, tam się dowiesz, co masz dalej robić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstań, idź do miasta, a tam ci powiedzą, co powinienes czynić’.

¹⁾ Składniej:...co trzeba, abyś czynił”.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Устань, увійди до міста і скажеться тобі, що тобі треба робити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc drżąc i się bojąc, Saul powiedział: Panie, co chcesz, bym ja uczynił? A Pan do niego: Wstań, wejdź do miasta, a zostanie ci powiedziane co ty masz czynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale wstań i wejdź do miasta, a powiedzą ci, co masz robić".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstań jednak i wejdź do miasta, a powiedzą ci, co masz zrobić”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wstań teraz i idź do miasta. Tam ci powiedzą, co masz dalej robić.